

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc5)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc471

Édition critique

1184

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don par Sanche, comte de Provence, aux frères du Temple, de ses droits sur divers mas, contre dégagement de l'impignoration qui les grevait.

Auteur: Sanche, comte de Provence.

Sceau: Autrefois scellé sur une double queue de parchemin qui existe encore.

Bénéficiaire: Les frères du Temple.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), la Salvatge, pièce 2.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 106-107.

Transcription de la charte

1 Notum sit omnibus hominibus **2** quod anno dominice
 incarnationis ·M^o·C^o·LXXX^o·IIII^o· **3** eu Sainchos coms de Proenza,
 \2 bonament e senes enguan e senes retenement *que* non-i faz de re,
4 done et autorc et ab aquesta present carta liure \3 *per* aras e *per*
 totz temps, *per* me e *per* totz mos successors, *per* amor de Deu e *per*
 salut de m-anima e de mos pairos, \4 a Deu et a *sancta* Maria et alz
 fraires del Temple, a totas lur voluntatz a-far, ad aquelz *que* aras isso
 e *per* adenant i serau, \5 e *per* nom a te, Guillem de la Guarriga, *que*
 es comandaire de la maio de *Sancta* Eulalia soz Bernart Eschafre, **5**
 lo mas \6 de las Tailladas e de Raguambert e del Asenarel e del
 Noguairol e de Calvilar *per* alo, ab totz aquelz dregz et ab \7 aquellas
 razos *que* eu i-ai et aver i deg et hom i te de me e *qualque* causa
 tenguesso de me li seinnoret d-a la Roca, ab \8 ·ccl. sol. de *que* vos
 o-avez rezemut· **6** E prenc la maio e fe et e merce, e-n baise te
 Guillem sobredig, *que* d-aquesta \9 ora enant re non *queira* ni
 deman, ni hom ni femena *per* me en tot aizo sobredig; e qui o fazia,
 serai ne tota ora \10 guirenz de totz homes a la maio· **7** Et ab aizo
 denantdig, laude et autorc e coferme a Deu et a-la maio, pelz bes \11
 e pelz servizis *que* n-ai avutz, totz los dos elz autorguamenz *que* eu e
 mos linnatges i-avem fagz· **8** Et aizo fo fag ad \12 Ameillau, el cortil
 R. Durant· **9** Autor Berenguer Bertran, Ugo Bertran, Bernart
 Guauzfre, Peiro Guiral e Guiral Amat \13 so fraire, Catala lo bailo,
 Ugo Adam, Guillem Curel, Bernardi, G. Gollot, Bernart lo capella, R.
 de Trossit, G. del Mer\14cadil, Joan de Mala Veilla lo duc ^[1]. **10** Et
 aquest signe faz eu Saincho ab ma *propria* ma·

[1] Suit un signe complexe constitué essentiellement par une croix cantonnée de quatre cercles.